Porównanie tłumaczeń Rodzaju 38:27

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | I stało się w czasie jej porodu, że oto w jej łonie były bliźnięta. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | W czasie porodu okazało się, że w łonie Tamar są bliźnięta! |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Gdy nadszedł czas jej porodu, okazało się, że w jej łonie *są* bliźnięta. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | I stało się, gdy przyszedł czas rodzenia jej, oto bliźnięta były w żywocie jej. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | A gdy przychodził czas porodzenia, ukazały się bliźnięta w żywocie. A w samym wychodzeniu dziatek, jeden wyścibił rękę, na której baba uwiązała nić czerwoną, mówiąc: |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | A gdy nadszedł czas jej porodu, okazało się, że będzie miała bliźnięta. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Gdy zbliżył się czas jej porodu, okazało się, że w łonie jej były bliźnięta. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | A gdy zbliżył się czas porodu, okazało się, że w jej łonie były bliźnięta. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Gdy nadszedł czas porodu, okazało się, że będzie mieć bliźnięta. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Ale on cofnął rączkę - i urodził się jego brat. Rzekła wtedy: - Dla siebie zrobiłeś to przejście! Dano mu więc imię Perec. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | Gdy zaczęła rodzić [okazało się], że w jej łonie są bliźnięta.  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Сталося ж, коли вона родила, і в неї були близнята в її лоні. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Ale w czasie jej porodu okazało się, że oto w jej łonie są bliźnięta. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A gdy rodziła, oto w jej łonie były bliźnięta. |